

Tender Document

Tender No: IRI2024-0023 (U) Rehabilitation of Schools in Halabja Governorate	رقم المناقصة: IRI2024-0023 (U) Rehabilitation of Schools in Halabja Governorate
Date: 15 Dec. 2024	التاريخ: 15 كانون الأول 2024
Location: Halabja Governorate (Halabja center, Khormal District, and Sirwan Sub-District)	الموقع: محافظة حلبجة (مركز حلبجة، قضاء خورمال، وناحية سيروان)
Project Name: Comprehensive rehabilitation of schools in Halabja governorate.	أسم المشروع: إعادة تأهيل شاملة للمدارس في محافظة حلبجة

BACKGROUND

Islamic Relief Worldwide - Iraq began working in Iraq in 1997 and was one of the few international aid agencies that continued working there in 2003. Our major priority is to provide much-needed emergency support for displaced people, returnees, host communities, and refugees in Anbar, Baghdad, Kerbala, Diyala, ThiQar, Dohuk, Halabja, and around Erbil. We are also helping people to get back on their feet – with more long-term development where it is safe to do so.

حول الإغاثة الإسلامية عبر العالم – العراق،

بدأت منظمة الإغاثة الإسلامية العالمية - العراق عملها في العراق في عام 1997 وكانت واحدة من وكالات الإغاثة الدولية القليلة التي استمرت في العمل هناك في عام 2003. وتتمثل أولويتنا الرئيسية في توفير الدعم الطارئ الذي تشتد الحاجة إليه للنازحين والعائدين والمجتمعات المضيفة واللاجئين في الأنبار وبغداد وكربلاء وديالى وذي قار ودهوك وحلبجة وحول أربيل. كما نساعد الناس على العودة إلى حياتهم الطبيعية من خلال المزيد من التنمية طويلة الأجل حيثما كان ذلك آمناً.



Phone: +964 (0) 750200 7915
email: info@ir-iraq.org

International HQ: 19 Rea Street South
Birmingham, B5 6LB/ United Kingdom

www.islamic-relief.org

Charity Registration:
Baghdad 287830 / Erbil 1175-F

SUBJECT: **Comprehensive rehabilitation of schools in Halabja governorate.**

Dear Valuable Supplier,

Islamic Relief Worldwide, Iraq office is pleased to invite you to participate in the tender for the processing of **Comprehensive rehabilitation of schools in Halabja governorate.** According to the conditions in the attached files, I am sharing with you the following documents, which constitute the tender dossier.

Any request for clarification must be received by the IRW-IRAQ Procurement Department by email (tendering@ir-iraq.org) at least 03 days before the deadline for submission of tenders. IRW-IRAQ will reply to bidders' questions at least 2 days before the deadline for submission of tenders. or call (07518396949). IRW-IRAQ will reply to bidders' questions at least 2 days before the deadline for submission of tenders.

Costs incurred by the bidder in preparing and submitting the tender proposals will not be reimbursed. We look forward to receiving your tender and the accompanying tender guarantee at the address specified in the Instructions to Bidders or sent via email above.

Yours sincerely,
Procurement Committee

الأعضاء السيد \ السيدة،
يسر الإغاثة الإسلامية عبر العالم- العراق أن تدعوكم للمشاركة في مناقصة "إعادة تأهيل شاملة للمدارس في محافظة حلبجة". وفقا للشروط
والتفاصيل الواردة في الملفات المرفقة.
يرجى الاطلاع على الوثائق التالية التي تشكل ملف المناقصة.
يجب أن تتلقى الإغاثة الإسلامية عبر العالم - العراق أي طلب للتوضيح كتابيًا عبر البريد الإلكتروني (tendering@ir-iraq.org) قبل 03
أيام على الأقل من الموعد النهائي لتقديم العطاءات. او الاتصال على (07518396949). سوف يقوم فريق الإغاثة الإسلامية عبر العالم -
العراق بالرد على أسئلة مقدمي العروض قبل يومين على الأقل من الموعد النهائي لتقديم العطاءات.
لن يتم تعويض التكاليف التي تكبدها مقدم العرض في إعداد وتقديم مقترحات المناقصة.
نحن نتطلع إلى تلقي عطاءك وضمان العطاء المصاحب له على العنوان المحدد في تقديم عروض الأسعار او الارسل عبر البريد
الإلكتروني أعلاه.

تفضلوا بقبول فائق الاحترام،
لجنة المشتريات



1 SUBMISSION OF QUOTATIONS

The quotation must be submitted in a sealed envelope labeled with your company name and the reference **IRI2024-0023 (U) Rehabilitation of Schools in Halabja Governorate**. It can be dropped off in Erbil's office, in villa #R2-70 in New Azadi, or sent via e-mail. (tendering@ir-iraq.org)

Important Notes:

- Only one bid will be received from each company, and in the case of re-announcement a second time a new bid will not be received from the same company.
- Offers transmitted in any other manner or offers received after the deadline date and time will not be considered.
- All bids will be opened by the Islamic Relief Worldwide Iraq Procurement Committee and each Bidders will be notified of the result of their bid.
- All bids must be in **IQD**, any bid that uses another currency will not be accepted.

1 تقديم العطاء

يجب تقديم العطاء في ظرف مختوم ويحمل اسم شركة وعنوان ورقم المناقصة **IRI2024-0023 (U) Rehabilitation of Schools in Halabja Governorate** في مكتب أربيل في فيلا #R2-70 في آزادي نوي، أو عن طريق الإرسال على البريد الإلكتروني. (tendering@ir-iraq.org)

ملاحظات هامة:

- سيتم استلام عرض واحد فقط من كل شركة، وفي حالة إعادة الاعلان مرة ثانية لن يتم استلام عرض جديد من نفس الشركة.
- لن يتم النظر في العروض المرسلة بأي طريقة أو عروض أخرى بعد موعد النهائي لاستلام العروض المذكور ادناه.
- سيتم فتح جميع العروض من قبل لجنة المشتريات للإغاثة الإسلامية عبر العالم - العراق وسيتم إخطار كل مقدم العطاء بنتيجة العطاء الخاص به.
- يجب ان يقدم العطاء بالدينار العراقي ولن يقبل اي عطاء يقدم بأي عملة أخرى.

2 TIMELINES

Line	Description	Date, year, time
1	ITB published	15 Dec. 2024
2	Deadline for requesting any clarifications from Islamic Relief Worldwide - Iraq via email address: tendering@ir-iraq.org	22 Dec. 2024
3	Closing date and time for receipt of quotations	26 Dec. 2024 04:00 PM Baghdad Local time

2 الجداول الزمنية

رقم	المعلومات	التاريخ
1	اعلان المناقصة	15 كانون الاول 2024
2	الموعد النهائي لطلب أي توضيحات من الإغاثة الإسلامية عبر العالم - العراق عن طريق البريد الإلكتروني: tendering@ir-iraq.org	22 كانون الاول 2024
3	تاريخ إغلاق المناقصة ووقت استلام العطاء	26 كانون الاول 2024 الساعة 04:00 عصرا بتوقيت بغداد



3 SPECIFICATION OF REQUIREMENT مواصفات و المتطلبات

- Services provided in this tender document are attached to the tender documentation in the BoQs:
- Annex A: BoQs for rehabilitation of Salim School in Halabja Center.
- Annex B: BoQs for rehabilitation of Pris School in Halabja Center.
- Annex C: BoQs for rehabilitation of Khormal School in Khormal subdistrict.
- Annex D: BoQs for rehabilitation of Soren School in Sirwan subdistrict.

الخدمات التي يتم توفيرها بموجب هذه المناقصة مدرجة بالجدول الكميات المرفق:
 - الملحق أ: جداول الكميات لإعادة تأهيل مدرسة سليم في مركز حلبجة.
 - الملحق ب: جداول الكميات لإعادة تأهيل مدرسة بريز في مركز حلبجة.
 - الملحق ج: جداول الكميات لإعادة تأهيل مدرسة خورمال في ناحية خورمال.
 - الملحق د: جداول الكميات لإعادة تأهيل مدرسة سورين في ناحية سيروان.

- The price includes all taxes, shipping charges, and fundamental approvals for crossing the controls, and the prices must be in Iraqi dinars.
- السعر يتضمن جميع الضرائب واجور الشحن والموافقات الاصولية لعبور السيطرات، ويجب أن تكون الأسعار بالدينار العراقي.
- The **Final Quantity** may vary according to the actual needs, and field situation.
- قد تختلف الكمية النهائية وفقاً للاحتياجات الفعلية والوضع الميداني.
- All the specifications are attached in BoQ **Annexes A, B, C and D**.
- كل المواصفات موجودة في الملف المرفق أ، ب، ج و د.

4 SUPPLY REQUIREMENTS

- The bidder must submit the bid according to the required specification in the **attached BoQs Annexes A, B, C, and D**.
- The bidder has the right to mention the specifications of the material if they slightly differ from what is stated in the schedule of quantities. In case of major differences in the offered specifications, IRW-Iraq has the right to not consider the bid.
- The bidder must authenticate (**by company's stamp**) all tender documents that are stamped of the Islamic Relief Worldwide - Iraq and fill the price well and clearly in Iraqi dinar.
- The bidder must submit the company's supporting documents (**company registration documents, experience, Bank IBAN, Company IDs, etc.**)
- The Islamic Relief Worldwide - Iraq pays all the dues to the contracting company within **One month (30 Days)** from the date of the completion of the full delivery of the materials.
- The payment will be through a bank transfer to the company.
- The price should not change the price of the unit until the contract expiry date without any additional amount for transportation or any other reason.
- Bid quotations shall be valid for **(90) ninety days** from the date of submitting the bid.

4 متطلبات العرض

1. على مقدم العطاء تقديم المواد بحسب المواصفات من الجدول المرفق، الملحق المرفق - أ، ب، ج و د.
2. يحق لمقدم العطاء ذكر مواصفات المادة في حال اختلافها قليلا عن المذكور في جدول الكميات. في حالة وجود اختلافات كبيرة في المواصفات المعروضة، يحق لمنظمة IRW-Iraq عدم النظر في العطاء.
3. يجب على مقدم العطاء المصادقة (بختم الشركة) على جميع وثائق المناقصة التي ختمت الإغاثة الإسلامية عبر العالم - العراق وملء الثمن جيدا وبشكل واضح وبالدينار العراقي.
4. على مقدم العطاء ارفاق اوراق الشركة الرسمية (شهادة تسجيل الشركة، الاعمال السابقة، المعلومات المصرفية للشركة، هويات الشركة، الخ)
5. تقوم الاغاثة الاسلامية بتسديد كافة المستحقات للشركة المتعاقد معها خلال فترة شهر (30 يوم) من تاريخ انتهاء تسليم العمل بالكامل.
6. الدفع سيكون عن طريق التحويل البنكي لحساب الشركة.
7. على المقدم ألا يغير السعر للوحدة الي تاريخ انتهاء العقد بدون أي مبلغ زيادة للنقل أو اي سبب آخر.
8. عروض الاسعار للمناقصة تكون سارية المفعول لمدة (90) تسعون يوماً من تاريخ تسليم العطاء.



5 AWARD CRITERIA معايير اختيار

The award of the contract will be based on the following criteria:

وتستند اختيار العقد إلى المعايير التالية:

Criteria المعايير	Scoring النقاط
Must be registered to conduct business and in compliance with government tax Regulations. يجب أن تكون مسجلة لممارسة الأعمال التجارية والامتثال للضرائب الحكومية.	Mandatory as Essential criteria without registration and Tax clearance the offer did not consider
Past similar work experience with clients (INGO/UN Agencies), Please Provide (Experience Letters). تجربة عمل مماثلة مع العملاء (المنظمات الدولية / وكالات الأمم المتحدة) يرجى تقديم (رسائل الخبرة).	25
Delivery lead time مدة الإنجاز	20
Proof of financial stability such as financial turnover of last three years and bank statement. Must be provided with tender document إثبات الاستقرار المالي مثل الدوران المالي للسنوات الثلاث الماضية وكشف الحساب المصرفي. يجب أن يتم إرفاقها مع المناقصة.	5
Price السعر	50
Total المجموع	100

6 SUPPLIER INFORMATION: معلومات المورد

1	Wire Transfer Payment Mode طريقة الدفع المصرفي للتحويل	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
2	Name of Company اسم الشركة	
3	Name of the Owner and Partner اسم صاحب وشركائه	Owner: Partner: Partner:
3	Registered Office address العنوان المسجل للشركة	
4	Telephone Number رقم تلفون	
5	Email بريد الكتروني	
6	Company Registration & Tax number (Please attach a copy of the certificate & Tax)	
7	Company turnover in trading currency (please attach recent financial Bank statement) تسجيل الشركة ورقم الضريبة (يرجى إرفاق نسخة من الشهادة والضريبة)	Attached <input type="checkbox"/>
8	Proof of financial stability such as financial turnover of last three years or bank statement. إثبات الاستقرار المالي مثل العائد المالي خلال السنوات الثلاث الماضية أو كشف حساب مصرفي	2021 <input type="checkbox"/> 2022 <input type="checkbox"/> 2023 <input type="checkbox"/>

		Bank Statement <input type="checkbox"/>
9	Company Structure including staff name and position in your Company and attached Passport for the Owner and the partners as well هيكل الشركة بما في ذلك اسم الموظفين والمنصب في الشركة وجواز السفر المرفقة للمالك والشركاء كذلك	Attached <input type="checkbox"/>
11	Please list any Disputes your Company has been involved in with NGOs/UN Organizations over the last 3 Years: يرجى ذكر أي نزاعات قد شاركت شركتكم في المنظمات غير الحكومية / الأمم المتحدة على مدى السنوات الـ 3 الماضية:	
10	Banking information: المعلومات المصرفية:	
Bank Name: اسم البنك:		
Bank Address: عنوان البنك:		
Bank Branch: فرع بنك:		
Account Name: أسم الحساب:		
Account Number: رقم حساب:		
Swift Code:		
IBAN: رقم الحساب المصرفي الدولي:		

Reference List قائمة المراجع

Please provide details of 03 INGO/UN agencies for whom you have completed contracts for in the last 03 years, willing to provide a reference. If available, attach reference letters.

يرجى تقديم تفاصيل عن 3 من المنظمات الدولية غير الحكومية / الأمم المتحدة التي أكملت عقودها في السنوات الثلاث الماضية، على استعداد لتقديم مرجع. إذا كان ذلك متاحاً، قم بإرفاق مرجعية. قد يطلب في حالة عقد مع الإغاثة الإسلامية عبر العالم – العراق.

	Reference	Reference 2	Reference 3
Name of Organization/Business اسم المنظمة / الأعمال			
Title & Name of Contact Person عنوان واسم شخص الاتصال			
Phone: هاتف:			
E-mail: البريد الإلكتروني:			
Type of product/service provided to the client نوع المنتج / الخدمة المقدمة للعميل			

Delivery lead time مدة الانجاز

How many days after signing the contract will the work be fully achieved? كم يوماً، بعد توقيع العقد سوف يتم انجاز العمل بالكامل؟	
---	--




7 INFORMATION TO BIDDERS

معلومات للمزودين

1. The currency of offer should preferably be in Iraqi Dinar
2. Payment will be made to the supplier by bank transfer within 30 days from receipt by Islamic Relief Worldwide - Iraq of all documents mentioned in purchase order.
3. Islamic Relief Worldwide - Iraq will not be responsible for any bank service charges.
4. Inspection (at buyer's expense or unless negotiated as seller's expense) may be applicable and will be advised at time of purchase order and arranged by Islamic Relief Worldwide - Iraq or the supplier.
5. Islamic Relief Worldwide - Iraq does not undertake to pay by letter of credit or in advance of delivery.
6. Islamic Relief Worldwide - Iraq reserves the right to accept the whole or part of your offer.
7. (if applicable) Goods supplied for Islamic Relief Worldwide - Iraq are exempt from VAT and all other customs excise duties.
8. Correction pen or incomplete offers or offers which do not comply with any of our tender conditions will not be considered.
9. When applied - There will be liquidated damages equivalent to a deduction of 0.1% per day or part thereof for late deliveries due to default on the part of the suppliers.
10. **Supplier Code of Conduct:** Islamic Relief Worldwide - Iraq expects all suppliers to adhere to their Supplier Code of Conduct. Adherence is expected to be 100%. If Supplier has not signed IRW-IRAQ's Supplier Code of Conduct it will be the Supplier's responsible to sign prior to performance of any purchase order. Failure to do so will automatically mean supplier agrees to the Supplier Code of Conduct.

1. عملة العرض يجب أن تكون بالدينار العراقي
2. سيتم الدفع إلى المورد عن طريق التحويل المصرفي في غضون 30 يوما من استلام الإغاثة الإسلامية عبر العالم - العراق من جميع الوثائق المذكورة في أمر الشراء.
3. لن تكون الإغاثة الإسلامية عبر العالم - العراق مسؤولة عن أي رسوم خدمة مصرفية.
4. التفتيش (على حساب المشتري أو ما لم يتم التفاوض على أنها نفقات البائع) قد تكون قابلة للتطبيق وسيتم إبلاغ في وقت أمر الشراء وترتيبها من قبل الإغاثة الإسلامية عبر العالم - العراق أو المورد.
5. لا تتعهد الإغاثة الإسلامية عبر العالم - العراق بالدفع ب خطاب اعتماد أو قبل التسليم.
6. تحتفظ الإغاثة الإسلامية عبر العالم - العراق بالحق في قبول كامل أو جزء من العرض الخاص بك.
7. (إن وجدت) السلع الموردة للإغاثة الإسلامية عبر العالم - العراق معفاة من ضريبة القيمة المضافة وجميع الرسوم الجمركية الأخرى.
8. القلم التصحيح أو العروض غير المكتملة أو العروض التي لا تتوافق مع أي من شروط العطاء لدينا لن ينظر فيها.
9. عند تطبيقه - سوف يكون هناك تعويضات مقطوعة تعادل خصم 0.5% يوميا أو جزء منه للتسليم المتأخر بسبب التخلف عن السداد من جانب الموردين
10. مدونة قواعد سلوك الموردين: تتوقع الإغاثة الإسلامية عبر العالم - العراق من جميع الموردين الالتزام بقواعد سلوك الموردين الخاصة بهم. ومن المتوقع أن يكون 100%. إذا لم يوقع المورد على مدونة قواعد السلوك الخاصة بمورد الإغاثة الإسلامية، فسيكون المورد مسؤولاً عن التوقيع قبل أداء أي أمر شراء. إن عدم القيام بذلك سيعني تلقائياً أن المورد يوافق على مدونة قواعد سلوك الموردين.

SUPPLIER CODE OF CONDUCT

Code of Conduct for Suppliers – Islamic Relief Worldwide - Iraq requires all suppliers to adhere to Code of Conduct developed by the Inter Agency Procurement Group (IAPG).

Suppliers and manufacturers to Non-Governmental Organisations (NGO's) should be aware of the Code of Conduct initiatives that the Inter-Agency Procurement Group (IAPG) supports.

This information is to advise you, our suppliers of the Corporate Social Responsibility (CSR) element in our supplier relationships.

- Goods and services purchased are produced and developed under conditions that do not involve the abuse or exploitation of any persons.
- Goods produced and delivered by organisations subscribe to no exploitation of children
- Goods produced and manufactured have the least impact on the environment

Code of Conduct for Suppliers:

Goods and services are produced and delivered under conditions where:

- Employment is freely chosen

قواعد السلوك الخاصة بالموردين

قواعد السلوك للموردين - تتطلب الإغاثة الإسلامية عبر العالم - العراق من جميع الموردين الالتزام بقواعد السلوك التي وضعتها مجموعة المشتريات المشتركة بين الوكالات وينبغي أن يكون الموردون والمصنعون للمنظمات غير الحكومية على دراية بمبادرات مدونة قواعد السلوك التي يدعمها فريق المشتريات المشترك بين الوكالات هذه المعلومات هي تقديم المشورة لك، مورديننا من المسؤولية الاجتماعية للشركات عنصر في علاقات المورد لدينا.

• يتم إنتاج السلع والخدمات المشتراة وتطويرها في ظل ظروف التنطوي على إساءة استخدام أو استغلال أي شخص.
• السلع التي تنتجها وتسليمها المنظمات لا تشترك في أي استغلال للأطفال
• السلع المنتجة والمصنعة لها أقل تأثير على البيئة

مدونة قواعد السلوك للموردين:

يتم إنتاج السلع والخدمات وتسليمها في ظل الظروف التي:

• يتم اختيار العمل بحرية
• احترام حقوق الموظفين في حرية تكوين الجمعيات والمفاوضة

- The rights of staff to freedom of association and collective bargaining are respected.
- Living wages are paid
- There is no exploitation of children
- Working conditions are safe and hygienic
- Working hours are not excessive
- No discrimination is practised
- Regular employment is provided
- No harsh or inhumane treatment of staff is allowed.
- Environmental Standards:

Suppliers should as a minimum comply with all statutory and other legal requirements relating to environmental impacts of their business. Areas to be considered are:

- Waste management
- Packaging and paper
- maintenance
- Energy use
- Sustainability

Business Behaviour:

Islamic Relief Worldwide - Iraq will seek alternative sources where the conduct of suppliers demonstrably violates anyone's basic human rights, and there is no willingness to address the situation within a reasonable time-frame.

Islamic Relief Worldwide - Iraq will seek alternative sources where companies in the supply chain are involved in the manufacture of arms or the sale of arms to governments which systematically violate the human rights of their citizens.

Qualifications to the statement:

Where speed of deployment is essential in saving lives, IAPG members will purchase necessary goods and services from the most appropriate available source.

الجماعية.

• تدفع أجور المعيشة

• لا يوجد استغلال للأطفال

• ظروف العمل آمنة وصحية

• ساعات العمل ليست مفرطة

• لا يمارس أي تمييز

• توفير فرص عمل منتظمة

• لا يسمح بالمعاملة القاسية أو اللاإنسانية للموظفين.

• المعايير البيئية:

يجب أن يمتثل الموردون كحد أدنى لجميع المتطلبات القانونية وغيرها من المتطلبات القانونية المتعلقة بالآثار البيئية لأعمالهم. المجالات التي يجب النظر فيها هي:

• إدارة المخلفات

• التعبئة والتغليف والورق

• صيانة

• استخدام الطاقة

• الاستدامة

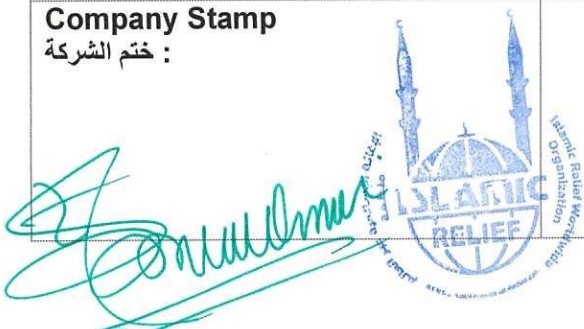
• السلوك التجاري:

وستسعى الإغاثة الإسلامية عبر العالم - العراق إلى إيجاد مصادر بديلة يكون فيها سلوك الموردين انتهاكا واضحا لحقوق الإنسان الأساسية لأي شخص، ولا توجد رغبة في معالجة الوضع في إطار زمني معقول.

سوف تسعى الإغاثة الإسلامية عبر العالم - العراق إلى مصادر بديلة حيث تشارك الشركات في سلسلة التوريد في صنع الأسلحة أو بيع الأسلحة للحكومات التي تنتهك بشكل منهجي حقوق الإنسان لمواطنيها. المؤهلات للبيان:

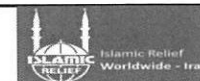
وحيثما تكون سرعة النشر ضرورية لإنقاذ الأرواح، فإن أعضاء الفريق سوف يشترون السلع والخدمات الضرورية من أنسب مصدر متاح.

Complete Name of the Owner: اسم كامل لصاحب الشركة	
Company Name: اسم الشركة	
Signature: التوقيع	
Date & Time: التاريخ والوقت	
Contact Number / Address and phone number العنوان ورقم الهاتف	
Company Stamp ختم الشركة	



Annex A - AL-Salim SCHOOL

المدرسة السالم



Rehabilitation Works General BoQ / أعمال إعادة التأهيل جداول الكميات العامة

Mandatory Instructions To Be Followed / التعليمات الإلزامية الواجب اتباعها

S	
1	All items in this BoQ include supplying good quality materials, equipment, labor & all other requirements to complete the job. جميع الفقرات والعناصر المذكورة في جدول الكميات تتضمن تجهيز مواد عالية الجودة و معدات و كفاءة الايدي العاملة و جميع المتطلبات الاخرى اللازمة لانجاز العمل
2	The prices of items below include cleaning the site and carrying debris & excess materials in all items away (to a location approved by municipality). أسعار الفقرات أدناه تشمل تنظيف الموقع ونقل الانقاض والمخلفات الناتجة من تنفيذ جميع الفقرات بعيدا و (إلى موقع معتمد من البلدية)
3	All of the following items must be carried out according to technical specifications and instructions of the site engineer. يجب أن يتم تنفيذ جميع الفقرات التالية و وفقاً للمواصفات الفنية القياسية وتعليمات مهندس الموقع
4	The contractor is not permitted to carry on any sub-contracting for implementing this job without previous formally documented approval from IRW. لا يُسمح للمقاول بعمل أي تعاقد ثانوي لتنفيذ هذه الاعمال دون الحصول على موافقة موثقة و رسمية مسبقاً من قبل منظمة الاغاثة الإسلامية عبر العالم
5	All items/materials must be tested whenever required by IRW, checked, and approved by IRW before installation. The contractor is obliged -at his own expense- to test those required items/ materials in a reliable laboratory approved by IRW site engineer. جميع الفقرات و المواد يجب ان يتم فحصها متى ما طلبت المنظمة ذلك، وفحصها و الموافقة عليها من قبل المنظمة قبل العمل، يتحمل المقاول جميع تكاليف الفحوصات المختبرية للمواد و من مختبرات موثوقة يوافق عليها مهندس الموقع الخاص بالمنظمة
6	The vendor/ Contractor is responsible for the safety of his own staff, community & IRW staff, also safety of materials, machinery & equipment related to below mentioned activities on-site and during transportation. مقدم العطاء(المقاول) مسؤول عن سلامة كادر العمل الخاص به بالإضافة إلى المجتمع و موظفي المنظمة بالإضافة إلى سلامة المعدات و المواد المذكورة أدناه لإكمال النشاط في الموقع و أثناء النقل
7	All items are subjected to actual quantities measurement, quantities foreseen below form the ultimate limit of measured quantities. تخضع جميع الفقرات لقياس الكميات الفعلية ، وتشكل الكميات المتوقعة أدناه الحد النهائي للكميات المقاسة

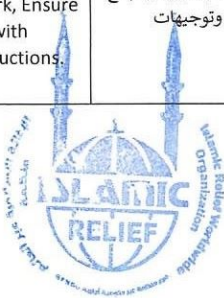
#	DESCRIPTION OF ITEM / SERVICES - وصف الفقرات / الخدمات	Quantity الكمية	Unit الوحدة	Unit Cost / IQD سعر الوحدة بالدينار	Total Cost / IQD التكلفة الإجمالية بالدينار	Notes / Details الملاحظات و التفاصيل
1	CIVIL WORKS الاعمال المدنية					
1.1	Installation wooden Doors تثبيت ابواب خشبية Provision of materials, equipment and manpower, installing new teak wood doors (frame and moveable part) of size (2.04 m height * 0.95 m width * 4 cm thickness), coating them with spiro and damlock, installing kilts with stainless steel locks, and everything necessary for the license. Work in an integrated manner and according to the direction of the supervising engineer.	2	No			
1.2	Gypsum plastering with paint البياض و الجص مع الصمغ Preparation materials supply and work execution to remove and re-plaster damaged place, using plaster of thickness 2 cm and covering with gypsum finish, insure to apply with plastic wire mesh on cracks area and ensuring of well leveling of the walls vertically and horizontally and corners as well as internal paint of good quality, then remove all rubles from site as instructed by supervising engineer.	20	M ²			
1.3	Installation kelon hand Doors تثبيت يدات ابواب خشبية Supplying and installing new stainless steel door handle with lock, 30 cm length, , and all required to install them, according to the directives of the supervising engineer.	2	No			
1.4	Installation of Glass Window for Classroom تركيب نافذة زجاجية للفصول الدراسية Provide the necessary materials and tools to install 6 mm thick glass two layer for classroom windows (at least 3 plastic windows). Ensure the quality and durability of the installation in accordance with technical specifications and the supervising engineer's instructions.	4	M ²			

1.5	Paint wall with ceiling صبيغ الجدران و السقف بالطلاء ايمولوشن	Provision of materials, equipment and manpower, and painting the interior walls of classrooms and corridors with emulsion paint two layer. The price includes cleaning and preparing the walls, filling the gaps with putty if needed, and everything necessary to complete the work according to the directions of the supervising engineer.	تجهيز المواد والعدة والايدي العاملة والقيام بطلاء الجدران الداخلية للصفوف الدراسية والممرات بطلاء طبقتين من ايمولوشن . يشمل السعر تنظيف وتهيئة الجدران مع ملئ الفراغات بالمعجون اذا تطلب امر مع كل ما يلزم لانجاز العمل وحسب توجيهات المهندس المشرف.	650	M ²			
1.6	Paint wall with ceiling صبيغ الجدران و السقف بالطلاء دهني	Provision of materials, equipment and manpower, and painting the door on both side with frame of WASH facilities with oil paint in two layer. The price includes cleaning and preparing the door, and everything necessary to complete the work according to the directions of the supervising engineer.	تجهيز المواد والعدة والايدي العاملة والقيام بطلاء ابواب الصحيات من كلتا جانبيين مع اطار بطلاء دهني مائي بطبقتين. يشمل السعر تنظيف وتهيئة الجدران مع ملئ الفراغات بالمعجون مع كل ما يلزم لانجاز العمل وحسب توجيهات المهندس المشرف.	400	M ²			
1.7	Implementation of Waterproofing System تنفيذ نظام العزل المائي	Provide all necessary materials, tools, and labor to implement a comprehensive waterproofing system using high-quality hybrid polyurethane (Hyperdesmo). The system includes applying two layers of polyurethane with a total thickness of 50 cm for wall, preceded by the application of a base layer of Geodesmo primer before starting the waterproofing process. The work encompasses all required stages to achieve effective waterproofing, precise application of layers, and necessary testing, in accordance with technical specifications and the supervising engineer's instructions.	توفير جميع المواد والأدوات والعمالة اللازمة لتنفيذ نظام عزل مائي متكامل باستخدام بولي يوريثان هجين (هايرديسمو) عالي الجودة. يتضمن النظام تطبيق طبقتين من البولي يوريثان بالعرض إجمالي 50 سم للجدران، مع تطبيق طبقة أساسية من برايمر جيوديسمو قبل البدء في عملية العزل. يشمل العمل جميع المراحل اللازمة لتحقيق عزل مائي فعال، والتطبيق الدقيق للطبقات، والاختبارات اللازمة، وذلك وفقاً للمواصفات الفنية وتوجيهات المهندس المشرف	34	M ²			
1.8	Implementation of Waterproofing Paste System تنفيذ نظام معجون العزل المائي	Provide all necessary materials, tools, and labor to implement a comprehensive waterproofing system using high-quality hybrid polyurethane joint sealant (Hypersil). The system includes applying a base layer of Geodesmo primer and securely fixing the joint edges with appropriate screws to prevent movement. The work encompasses all required stages to achieve effective waterproofing and includes necessary testing, in accordance with technical specifications and the supervising engineer's instructions.	توفير جميع المواد والأدوات والعمالة اللازمة لتنفيذ نظام عزل مائي متكامل باستخدام معجون مانع تسرب المفاصل البولي يوريثان الهجين (هايرسيل) عالي الجودة. يتضمن النظام تطبيق طبقة أساسية من برايمر جيوديسمو، وتثبيت جوانب المفاصل بشكل آمن باستخدام براغي ملائمة لمنع الحركة، يشمل العمل جميع المراحل اللازمة لتحقيق عزل مائي فعال، والاختبارات اللازمة، وذلك وفقاً للمواصفات الفنية وتوجيهات المهندس المشرف	300	ML			
1.9	Removal and Replacement of Window Putty إزالة و تبديل معجون الشبائيك	Preparing the necessary materials, equipment, and workforce, removing the old putty around the window installation edges adherent to the iron frame , and applying new putty for the classroom windows, ensuring all tasks are completed as per the supervising engineer's instructions. dimension for one steel window (1.8*1.5) meter approximately.	تجهيز المواد والمعدات اللازمة، وتوفير الأيدي العاملة، وإزالة المعجون القديم حول حواف الشبائيك ملتصقة بالاطار حديدي، ثم وضع معجون جديد للشبائيك الخاصة بالصفوف، مع تنفيذ جميع الأعمال المطلوبة وفق توجيهات المهندس المشرف. قياس الكلي للشباك واحد (1.8*1.5 متر تقريبا	30	No			
2	CIVIL WORKS for sanitation الاعمال المدني لمصرف الصحي							





2.1	Handwashing breaking and replacing tiles المغاسل ويشمل الكسر و بناء سيراميك جديد	Washbasins (includes breaking and replacing tiles, as well as replacing water and drainage pipes): Provide all necessary materials, tools, and labor to remove the exist tiles in the washbasin areas and drainage lines, replace the old PPR water network, with PVC pipes and install new Pipes with all required fittings. The new pipes will be connected to the main 6-inch drainage system through a new manhole (as specified in the pipe replacement section),The work also includes reinstalling new tiles good qulaity and pouring concrete for damaged flooring, using salt-resistant cement with a 1:3 mix ratio. All work should be carried out in accordance with the supervising engineer's instructions.	المغاسل (يشمل كسر و بناء سيراميك وتبديل انابيب الماء والمجاري): توفير جميع المواد والأدوات والعمالة اللازمة لإزالة السيراميك القديم في مناطق المغاسل وخطوط الصرف الصحي، واستبدال شبكة المياه القديمة PPR كذلك انابيب PVC بقطر 4 انج مع جميع التوصيلات اللازمة، وربطها بشبكة صرف رئيسية بقطر 6 انج عبر منهل جديد (مذكور بفقرة استبدال انابيب)، مع إعادة تركيب السيراميك الجديد نوعية جيدة وصب الأرضيات التالفة، يجب استعمال الاسمنت المقاوم للاملاح و نسبة خلط (1:3) و جميع الاعمال الاخرى حسب توجيهات المهندس المشرف.	50	M ²			
2.2	Demolition and Removal Works أعمال التفليس والإزالة	Provide all necessary materials, tools, and labor to dismantle and remove the existing base of 11 toilets along with the old PVC toilet network and 2 sanitation pipes line of handwashing basin. The work includes breaking the old concrete slab to expose the network, with the depth depending on the network's location. Complete the removal and dispose of the debris off-site. All demolition work must be carried out carefully to avoid damaging surrounding areas, and remove the debris to a place approved by the municipality. All the work according to the supervisor engineer..	توفير جميع المواد والأدوات والعمالة اللازمة لتفكيك وإزالة القاعدة الحالية لل 11 تواليت مع شبكة PVC القديمة للتواليتات ومجاري 2 من مغاسل، وتشمل الأعمال كسر الصبة الخرسانية القديمة لإظهار الشبكة، عمق حسب اظهار الشبكة واستكمال الإزالة مع نقل المخلفات خارج الموقع. يتم تنفيذ جميع أعمال التفليس بعناية لتجنب الإضرار بالمناطق المحيطة، ونقل الانقاض الى مناطق مخصصة من قبل البلدية مع جميع الاعمال وفقاً لتعليمات المهندس المشرف.	40	M ²			
2.3	PVC Pipe 4" Network replacement and extension works أعمال استبدال الشبكة والتعديلات	Provide and install a new 4-inch diameter PVC pipe network, including all necessary fittings and connections. Connect it to a new 6-inch main network by constructing and installing manholes. Ensure proper slope for efficient drainage by carefully casting connection points, Ensure the quality and durability of the installation in accordance with technical specifications and the supervising engineer's instructions.	توفير وتركيب شبكة جديدة من أنابيب PVC بقطر 4 إنش تشمل الكلي وكافة التوصيلات اللازمة، وربطها بشبكة جديدة رئيسية بقطر 6 إنش من خلال إنشاء وتركيب مناهيل. يتم ضبط ميلان الشبكة لضمان التصريف السليم مع صب نقاط الاتصال بدقة، مع ضمان جودة ومثانة التركيب و وفقاً للمواصفات الفنية وتوجيهات المهندس المشرف	27	M2			
2.4	PVC Pipe 6" Network replacement and extension works أعمال استبدال الشبكة والتعديلات	Provide and install a new 6-inch diameter PVC pipe network, including all necessary connections. Connect it to an existing manhole. Ensure proper slope for efficient drainage by carefully casting connection points. There will be 10 manholes connected to this network for connecting toilet bowls to the main network, Ensure the quality and durability of the installation in accordance with technical specifications and the supervising engineer's instructions.	توفير وتركيب شبكة جديدة من أنابيب PVC بقطر 6 إنش تشمل كافة التوصيلات اللازمة، وربطها بمنهل قديم. يتم ضبط ميلان الشبكة لضمان التصريف السليم مع صب نقاط الاتصال بدقة ويكون هناك 10 منهولات متصلة بها لغرض توصيل حوض تواليت مع شبكة رئيسية، مع ضمان جودة ومثانة التركيب و وفقاً للمواصفات الفنية وتوجيهات المهندس المشرف	20	ML			

Handwritten signature in blue ink.

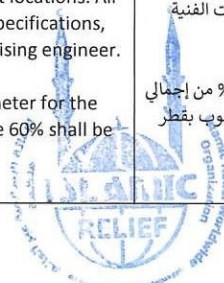


2.5	Install New Manhole 40*40 cm تثبيت منبهولات بلاستيكية جديدة 40*40 سم	Provide all the necessary materials, tools, and labor to install plastic manholes measuring 40cm x 40cm with a depth ranging between 50cm and 80cm. Concrete should be poured around each manhole to a thickness of 10cm using a cement mixture with a ratio of 1:2:4. All work must adhere to the project's technical specifications and engineering drawings.	توفير المواد والأدوات والعمالة اللازمة لتثبيت منبهولات بلاستيكية بقياسات 40 سم x 40 سم وعمق يتراوح بين 50 سم و 80 سم، مع صب خرسانية حول منبهول بسمك 10 سم باستخدام خليطة أسمنتية بنسبة 1:2:4، مع الالتزام بكافة التعليمات الفنية والمخططات الهندسية للمشروع.	9	No			
2.6	Install New Manhole 60*60 cm تثبيت منبهولات بلاستيكية جديدة 60*60 سم	Provide all the necessary materials, tools, and labor to install plastic manholes measuring 60cm x 60cm with a depth ranging between 50cm and 80cm. Concrete should be poured around each manhole to a thickness of 10cm using a cement mixture with a ratio of 1:2:4. All work must adhere to the project's technical specifications and engineering drawings.	توفير المواد والأدوات والعمالة اللازمة لتثبيت منبهولات بلاستيكية بقياسات 60 سم x 60 سم وعمق يتراوح بين 50 سم و 80 سم، مع صب خرسانية حول منبهول بسمك 10 سم باستخدام خليطة أسمنتية بنسبة 1:2:4، مع الالتزام بكافة التعليمات الفنية والمخططات الهندسية للمشروع.	3	No			
2.7	Construction and installation squatting base works أعمال البناء والتثبيت قاعدة قرفصاء الشرقية	Provide and install new Eastern ceramic toilet bowls and flush tanks. Ensure proper installation and connection to the new network. Guarantee balance and a good finish that meets the required specifications. All work must be carried out according to the technical specifications and the instructions of the supervising engineer.	توفير وتركيب أحواض تواليت سيراميكية شرقية جديدة وسيفون فلاش تانك مع تثبيتها بشكل صحيح وربطها بالشبكة الجديدة. وضمان التوازن والإنهاء الجيد بما يحقق المواصفات المطلوبة. تنفيذ جميع الأعمال وفقاً للمواصفات الفنية وتعليمات المهندس المشرف.	15	No			
2.8	Casting work الاعمال الصب الخرسانية	Provision of all materials, tools, and labor necessary to pour a new 10 cm thick concrete floor in the demolished areas after backfilling, following the completion of the sewer network, manholes, and toilet basin installations. A concrete mix ratio of 1:2:4 (cement: sand: gravel) will be used, ensuring the required slope is achieved and to facilitate the installation of ceramic tiles. All work shall be carried out accurately in accordance with technical specifications and the instructions of the supervising engineer.	توفير جميع المواد، الأدوات، والعمالة اللازمة لصب أرضية خرسانية جديدة بسمك 10 سم في المناطق التي تم هدمها وبعد دفنها، وذلك بعد استكمال تركيب شبكة المجاري والمناهل وأحواض التواليت. يتم استخدام خليطة خرسانية بنسبة 1:2:4 (أسمنت: رمل: حصي)، مع مراعاة ضبط الميلان المطلوب ويكون مناسب لتطبيق السيراميك. يتم تنفيذ جميع الأعمال بدقة وفقاً للمواصفات الفنية وتعليمات المهندس المشرف.	80	M ²			
2.9	Installing a Suspended ceiling تثبيت سقف ثانوي	Provide all necessary materials and tools to remove the old suspended ceiling and install a new waterproof and moisture-resistant plastic suspended ceiling (60x60 cm) for the bathrooms and washrooms, including a waterproof and moisture-resistant metal framework and various other accessories. The work includes installing the framework, securing it, and carrying out all necessary electrical and plumbing connections in accordance with technical specifications and the supervising engineer's instructions.	توفير جميع المواد والأدوات اللازمة لتثبيت سقف ثانوي جديد بلاستيكي مقاوم للماء والرطوبة (60*60 سم) لدورات المياه والمغاسل، بما في ذلك الهيكل المعدني أيضاً مقاوم للماء والرطوبة، ومختلف الملحقات الأخرى. يشمل تركيب الهيكل، تثبيته، وتنفيذ جميع التوصيلات الكهربائية والصحية اللازمة، وفقاً للمواصفات الفنية وتوجيهات المهندس المشرف.	90	M ²			

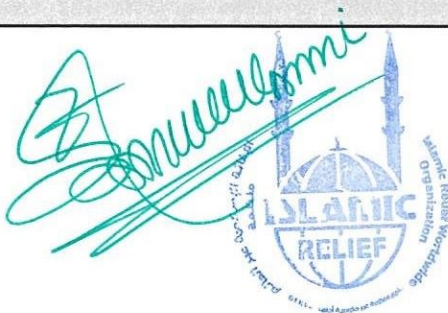
2.10.	Clad latrine floor تطبيك الأرضية بالسيراميك	Preparation, materials supply and work execution to finish the floor with using ceramic (40*40)cm good quality used for toilets with the concrete blending 10 cm below the ceramic, and filling the joints with white cement and suitable colour. The type and colours should be approved by the supervisor engineer. Using (1:3) mix ratio with sulphate resisting cement. All the work according to the supervisor engineer.	تحضير و تزويد المواد و الاعمال لتطبيك و انهاء الارضية بالسيراميك بقياس (40*40سم) نوعية جيدة تستخدم للتواليت مع صبة اسفل السيراميك بسمك 10سم و ملئ المفاصل بالاسمنت الابيض لون السيراميك و نوعية يجب ان يتم الموافقة عليه من قى المهندس المشرف , يجب استعمال الاسمنت المقاوم للاملاح و نسبة خلط (1:3) و جميع الاعمال الاخرى حسب توجيهات المهندس المشرف	90	M ²			
2.11	Clad latrine walls تطبيك الجدران بالسيراميك	Preparation, supply of materials, and execution of work to remove the old white plaster from the interior toilet walls with dimensions (1.4 x 60) meters, starting from a height of 1.6 meters up to the ceiling, thoroughly cleaning the surface and removing all impurities and residues. then a layer of plaster will be applied to the prepared walls to ensure better adhesion of the ceramic tiles. Ceramic tiles of the type, color, and technical specifications determined by the supervising engineer will be installed from the floor to the ceiling, ensuring seamless application with both the new and old plaster, including corners, edges, and door and windows frames. All necessary installation materials will be provided. The joints between the ceramic tiles will be filled with colored white cement, using cement mixtures at a 1:3 ratio to ensure durability, quality, and aesthetics. All works will be carried out in accordance with the supervising engineer's instructions and guidance.	تجهيز وتوريد المواد وتنفيذ العمل لإزالة الجص الأبيض القديم من جدران الصحيات الداخلية ذات الأبعاد (1.4 x 60) متر بدءاً من ارتفاع 1.6 متر وحتى السقف، مع تنظيف السطح بشكل كامل وإزالة جميع الشوائب والرواسب. بعد ذلك، سيتم تطبيق طبقة من الليخ على الجدران المحضرة لتأمين التصاق أفضل للسيراميك. سيتم تركيب سيراميك من النوع واللون والمواصفات الفنية التي يحددها المهندس المشرف من أرضية وحتى السقف ويكون بتطبيكه مع ليخ جديد والقديم والتي يبدأ من الأرضية وحتى السقف وكذلك الزوايا والسطح والحواف الأبواب، مع توفير كافة مستلزمات التركيب اللازمة. كما سيتم ملء الفواصل بين بلاط السيراميك بإسمنت أبيض ملون ويكون خلطات الاسمنتية بنسبة 1:3 لضمان متانة والعمل جيد وجمالية . سيتم تنفيذ جميع الأعمال وفقاً بتعليمات المهندس المشرف وتوجيهاته.	280	M ²			
3	WATER AND SANITATION WORKS أعمال المياه و الصرف الصحي							
3.1	Installation of water tap for handwashing تثبيت حنفيات للمغاسل	Supplying and installing of 1/2 or 3/4" inch diameter galvanized steel water tap with everything necessary to complete the work well and according to the directives of the supervising engineer.	تجهيز ونصب حنفية ماء ستيل نوع جيد بقطر 1/2 انج او 3/4 انج مع كل ما يلزم لانجاز العمل بشكل جيد وحسب توجيهات المهندس المشرف.	22	Pcs			
3.2	water pipes connection اتصاف المياه	Provide all necessary materials and equipment to replace the existing polypropylene (PPR) water supply network connecting the water tank to the toilets and sinks with new PPR pipes, including the supply and installation of all required fittings and components. The work includes creating necessary wall openings to extend the new pipes to 11 toilets and 8 sinks, with precise placement of faucet locations. All work shall be executed in accordance with technical specifications, work requirements, and the instructions of the supervising engineer. Note: 40% of the total pipe length shall be 1-inch diameter for the supply line from the tank to the toilets and sinks, while 60% shall be 3/4-inch diameter for the branch connections.	توفير جميع المواد والمعدات اللازمة لاستبدال شبكة إمداد المياه الحالية المصنوعة من البولي بروبيلين (PPR) بين خزان المياه والمراحيض والمغاسل بأنابيب PPR جديدة، مع توريد وتركيب جميع التوصيلات والمكونات الضرورية. يشمل العمل فتح الفتحات اللازمة في الجدران لتمديد الأنابيب الجديدة إلى 11 مرحاضاً و مغاسل وسيفون فلاش تانك، مع تحديد مواقع الحنفيات بدقة. يتم التنفيذ وفقاً للمواصفات الفنية ومتطلبات العمل وتعليمات المهندس المشرف. ملاحظة: يتم استخدام أنبوب بقطر 1 إنش تقريباً بنسبة 40% من إجمالي الطول لخط الإمداد من الخزان إلى المراحيض والمغاسل، وأنبوب بقطر 3/4 إنش بنسبة 60% لخطوط الربط الفرعية.	55	ML			

Handwritten signature in blue ink.



3.3	Replacing water storage tank تبدال خزان المياه	Supply materials and equipment to install new handwashing ceramic sink with water mixers, Plastic water hose, 2 chrome valves, and 2 steel pipes to connect water mixers to the chrome valves for teachers' W.C., with ensuring the quality and durability of the installation in accordance with technical specifications and the supervising engineer's instructions,	توفير المواد والأدوات اللازمة لتثبيت مغسلي سيراميك مع خلط المياه المغسل عدد 1 وخرطوم ماء وأقفال كروم عدد 2 وأنابيب ستيل عدد 2 لربط الخلطات بالأقفال في مغاسل دورات المياه المخصصة للمدرسين. سيتم تنفيذ العمل بدقة عالية وفقاً للمواصفات الفنية وتوجيهات المهندس المشرف، مع ضمان جودة وصلابة التركيب	3	NO			
3.4	Installation of Water storage tank تثبيت خزان الماء	provision of materials, manpower and equipment installing new water tanks made of PVC, three layers of plastic, with a capacity of 1000 liters, connecting them to the water network with everything necessary to complete the work, according to the directives of the supervising engineer.	تجهيز المواد والعدة الايدي العاملة القيام بنصب خزانات ماء جديدة من الPVC ثلاث طبقات بلاستيك بسعة 1000 لتر مع ربطها بشبكة الماء وكل ما يلزم لإنجاز العمل وحسب توجيهات المهندس المشرف	2	NO			
3.5	Wall Soap dispenser حمالة صابون الجدار	Supply and install steel soap dispenser, along with everything necessary to fix it to the wall well, according to the directions of the supervising engineer.	تجهيز ونصب حمالة صابون ستيل مع كل ما يلزم لتثبيتها على الجدار بشكل جيد وحسب توجيهات المهندس المشرف.	12	NO			
4	ELECTRICITY WORKS (أعمال الكهرباء)							
4.1	Ventilation fan ساحبة هوائية	Supplying and installing 4-inch ventilation fan for WASH facilities. The work includes connecting the fan to the electricity source with the operating switch and everything necessary to complete the work well and according to the directions of the supervising engineer.	تجهيز ونصب مفرغات هواء قياس 4 انج للصحيات. يشمل العمل توصيل المروحة بمصدر الكهرباء مع مفتاح التشغيل وكل ما يلزم لإكمال العمل بشكل جيد وحسب توجيهات المهندس المشرف.	4	NO			
4.2	Electrical Board بوردة كهربائية	Supply and install a complete residential electrical distribution board (50x60 cm), including a metal enclosure, a 120A main circuit breaker, ten miniature circuit breakers (MCBs) for lighting and power circuits, a 40A copper contactor, neutral and earth busbars, wiring, labeling, and all necessary accessories for replacing the old board and installing the new one. Ensure high-quality installation, proper electrical connections, and safety testing in compliance with technical specifications and the supervising engineer's instructions.	توفير وتركيب لوحة توزيع كهربائية كاملة مقاس 60x50 سم، تتضمن علبة معدنية، قاطع دائرة رئيسي بقدر 120 أمبير، عشرة سركت (MCBs) لتغذية دوائر الإضاءة والأحمال الكهربائية، كونديكتور نحاسي بقدر 40 أمبير، شرائط توصيل محايدة وأرضية، أسلاك توصيل، لوحات تعريف، وجميع الملحقات اللازمة لاستبدال اللوحة القديمة وتثبيت اللوحة الجديدة، مع ضمان جودة التركيب والاتصالات الكهربائية واختبار سلامة التشغيل وفقاً للمواصفات الفنية وتوجيهات المهندس المشرف. ترجمة للإنكليزية	1	NO			
4.3	Replacement of Electrical Wiring and Installation of New wire and Lighting Points استبدال الأسلاك	Supply material and replace the old electric wire and install, connect, and test a new lighting point with electrical wiring. Use 2x2.5 mm ² copper wire (Turkish-made) for classroom interiors and 2x4 mm ² copper wire (Turkish-made) for corridors. This includes installing a Plug switch, socket, and fixing the wires to the wall using clips (trench) and screws (All quantities of work are detailed below listed separately for clarity). All materials and accessories should be of high quality and must be carried out according to the technical specifications and the instructions of the supervising engineer.	تجهيز مواد وتبديل اسلاك الكهربائية القديمة مع تركيب جديد، توصيل، واختبار نقطة إضاءة مع الأسلاك الكهربائية. استخدام أسلاك نحاسية بمقطع 2.5x2 مم ² (صنع تركي) للمناطق الداخلية للصفوف الدراسية، وأسلاك نحاسية بمقطع 4x2 مم ² (صنع تركي) للممرات. يشمل العمل تركيب مفتاح بلاك، سويج بلاك (سوكيت)، وتثبيت الأسلاك على الحائط باستخدام كليبس (ترنچ) وبراغي (جميع كميات العمل موضحة أدناه، ومذكورة بشكل منفصل للوضوح). يجب أن تكون جميع المواد والإكسسوارات ذات جودة عالية، وأن يتم التنفيذ وفقاً للمواصفات الفنية وتعليمات المهندس المشرف.	1				
4.3.1	LED light 20W		لايت ليد 20 وات	50	No			

4.3.2	الكهربائية وتركيب أسلاك جديدة ونقاط إضاءة	Wire (2x2.5 mm ²) with clips (trench)	واير سلك نحاسي مع ترنج (2.5*2 مم)	520	ML			
4.3.3		Wire (2x4 mm ²) with clips (trench)	واير سلك نحاسي مع ترنج (4*2 مم)	330	ML			
4.3.4		Plug switch (13-16 AMP) Good quality	بلاك سويج (16*13) امبير نوعية جيدة	40	No			
4.3.5		Socket (one, two and three line) (13-16 AMP) Good quality	سويج دكمة خط واحد او اثنين او ثلاثة (16*13) امبير نوعية جيدة	48	No			
4.3.6		40 A circuit breaker, Good quality	سركت 40 امبير نوعية جيدة	12	No			
4.3.7		light Waterproof cover base, oval shape	قاعدة لايت مطرية بيضوية الشكل	12	No			
4.3.8		LED light 15W, Good quality	لايت ليد 15 وات يوضع في قاعدة مطرية	12	No			
4.3.9		Plastic base of switch plug	قاعدة بلاستيك للسويج بلاك	40	No			
5	5 Visibility المنظمه							
5.1	IRW visibility شعار المنظمة	Supply and install a high-quality, weather-resistant Dimension (1.5m x 1m) Alucobond or steel plate with a steel frame (4*4 cm) Painted with two coats of anti-rust paint, And painted with the IRW and Donor logos for school rehabilitation. The plate must be securely fixed using steel bolts, With all work requerment and the instructions of the supervising engineer	توريد وتركيب لوحة عالية الجودة ومقاومة للعوامل الجوية من الألومنيوم المركب Alucobond أو الفولاذ بقياس (1.5م × 1م) مع إطار فولاذي (4*4 سم) مصبوغ بطلاء دهني مانع صدأ بطيقتين، مطلية ومزينة بشعارات مؤسسة الإغاثة الإسلامية العالمية (IRW) والمانح، وذلك لإعادة تأهيل المدارس. يجب تثبيت اللوحة بشكل آمن باستخدام مسامير فولاذية، مع مراعاة جميع متطلبات العمل وتعليمات المهندس	1	NO			
TOTAL COST التكلفة الإجمالية								

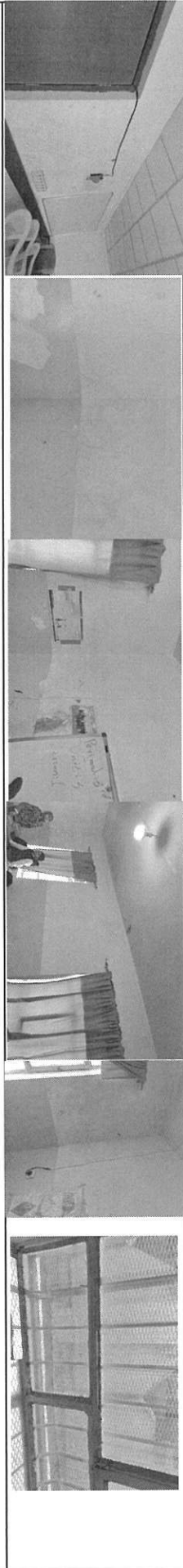




تكميل الصبب والإنشاءات منجاري جديدة مع السخ و إزالة الحصن



استخدام عزال ملهى بين جدران بلاستيكية و ارضية مع جدران بين طابق اول و الثاني



صنوخ و تنظيف الجدران و إزالة معجون قديم للمصلييك



إزالة الكوبرياء القديم و ربط الكوبرياء الجديد

Annex B - AL-Pris Saro SCHOOL

مدرسة الالبريس سرو المختلطة



أعمال إعادة التأهيل جداول الكميات العامة / Rehabilitation Works General BoQ

التعليمات الإلزامية الواجب اتباعها / Mandatory Instructions To Be Followed	
5	All items in this BoQ include supplying good quality materials, equipment, labor & all other requirements to complete the job.
1	جميع الفقرات والعناصر المذكورة في جدول الكميات تتضمن تجهيز مواد عالية الجودة ومعدات وكفاءة الأيدي العاملة وجميع المتطلبات الأخرى اللازمة لإنجاز العمل.
2	The prices of items below include cleaning the site and carrying debris & excess materials in all items away (to a location approved by municipality). أسعار الفقرات أدناه تشمل تنظيف الموقع ونقل الانقاض والمخلفات الناتجة من تنفيذ جميع الفقرات بعيداً و (إلى موقع معتمد من البلدية).
3	All of the following items must be carried out according to technical specifications and instructions of the site engineer. يجب أن يتم تنفيذ جميع الفقرات التالية وفقاً للمواصفات الفنية القياسية وتعليمات مهندس الموقع.
4	The contractor is not permitted to carry on any sub-contracting for implementing this job without previous formally documented approval from IRW. لا يُسمح للمقاول بعمل أي تعاقب ثانوي لتنفيذ هذه الأعمال دون الحصول على موافقة موثقة ورسمية مسبقاً من قبل منظمة الإغاثة الإسلامية عبر العالم.
5	All items/materials must be tested whenever required by IRW, checked, and approved by IRW before installation. The contractor is obliged -at his own expense- to test those required items/ materials in a reliable laboratory approved by IRW site engineer. جميع الفقرات و المواد يجب أن يتم فحصها متى ما طلبت المنظمة ذلك، وفحصها و الموافقة عليها من قبل المنظمة قبل العمل، يتحمل المقاول جميع تكاليف الفحوصات المختبرية للمواد و من مختبرات موثوقة يوافق عليها مهندس الموقع الخاص بالمنظمة.
6	The vendor/ Contractor is responsible for the safety of his own staff, community & IRW staff, also safety of materials, machinery & equipment related to below mentioned activities on-site and during transportation. مقدم العطاء (المقاول) مسؤول عن سلامة كادر العمل الخاص به بالإضافة إلى سلامة المجتمع و موظفي المنظمة بالإضافة إلى سلامة المعدات و المواد المذكورة أدناه لإكمال النشاط في الموقع و أثناء النقل.
7	All items are subjected to actual quantities measurement, quantities foreseen below form the ultimate limit of measured quantities. تخضع جميع الفقرات لقياس الكميات الفعلية ، وتشكل الكميات المتوقعة أدناه الحد النهائي للكميات المقاسة.

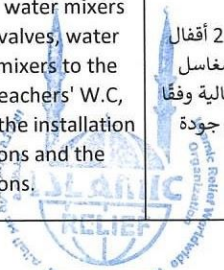
#	DESCRIPTION OF ITEM / SERVICES - وصف الفقرات / الخدمات	Quantity الكمية	Unit الوحدة	Unit Cost / سعر الوحدة بالدينار	Total Cost / IQD التكلفة / IQD الإجمالية بالدينار	Notes / Details الملاحظات و التفاصيل
1	CIVIL WORKS الأعمال المدنية					
1.1	Excavation and Water Diversion Works أعمال الحفر وتحويل المياه Supply the materials and equipment necessary for excavating a trench 40 cm wide and 50 cm deep (60-meter length) to divert water behind the school boundary. The work includes providing 5 sand dumper trucks with all requirements and according to the instructions of the supervising engineer	1	L.S			توفير المواد والمعدات اللازمة لحفر خندق بعرض 60 سم وعمق 50 سم (بطول 70 متر) لتحويل المياه خلف حدود المدرسة مع ضبط الحواف حفرة. يشمل العمل توفير 5 شاحنات نقل رمل مع جميع المتطلبات ووفقاً لتعليمات المهندس المشرف.
1.2	Gypsum plastering with paint البياض والجص مع الصيغ Preparation materials supply and work execution to remove and re-plaster damaged place, using plaster of thickness 2 cm and covering with gypsum finish, insure to apply with plastic wire mesh on cracks area and ensuring of well leveling of the walls vertically and horizontally and corners as well as internal paint of good quality, then remove all rubles from site as instructed by supervising engineer.	32	M ²			تحضير وتوريد المواد وتنفيذ العمل لإزالة وإعادة تجصيص للاماكن المتضررة باستخدام جص بسماكة 2 سم وتغطيتها بالجص مع التأكد من تطبيقها بشبكة سلكية بلاستيكية على منطقة الشقوق والتأكد من استواء الجدران بشكل جيد عمودياً وأفقياً والزوايا وكذلك الطلاء الداخلي ذو النوعية الجيدة، ثم إزالة جميع الروبل من الموقع حسب تعليمات المهندس المشرف.

Handwritten signature in blue ink.



1.3	Fence Wall Construction and Finishing Works بناء سياج المدرسة مع ليخ و صيغ	Supply materials and equipment for constructing new fence walls using concrete blocks (20 × 20 × 40 cm) with a cement-sand mortar 1:3. The construction includes creating 40 cm thick joints each 3.5 meter length, ensuring they are shallow, straight, and well-aligned. The work also involves plastering the wall two layers in both side, 2 cm thick, 1:3 cement- sand mortar mix. The plastered surface must be clean, smooth, and properly finished. Additionally, the wall shall be painted with two layer of high-quality emulsion paint. If required, demolition work shall be carried out (2.5 meter length of wall) to ensure proper integration between the new wall and the existing one, adhering to all requirements and the instructions of the supervising engineer.	توفير المواد والمعدات اللازمة لبناء جدران سياج جديدة باستخدام كتل خرسانية (20 × 20 × 40 سم) مع خبطة أسمنتي بنسبة 1:3. يشمل البناء إنشاء مفاصل بسمك 40 سم كل 3.5 متر طول، مع التأكد من أنها ضحلة ومستقيمة ومحاذاة بشكل جيد. كما يتضمن العمل ليخ الجدار بطبقتين على كلا الجانبين، بسمك 2 سم، بخليط سمنت و رمل بنسبة 1:3. يجب أن يكون السطح الملبوخ نظيفاً ومُصقولاً ومنجّراً بشكل صحيح. بالإضافة إلى ذلك، يجب دهان الجدار بطبقتين من طلاء الأيمولوشن عالي الجودة. إذا لزم الأمر، سيتم تنفيذ أعمال الهدم (2.5 متر من الحائط) لضمان التكامل السليم بين الجدار الجديد والجدار القديم، مع الالتزام بجميع المتطلبات وتعليمات المهندس المشرف.	9.5	M ²			
	Installation of Glass Window for Classroom تركيب نافذة زجاجية للفصول الدراسية	Provide the necessary materials and tools to install glass for Three plastic windows, with each layer 6 mm thick. The dimensions of two windows are (0.4 × 0.8) meters, and the third window is (1.1 × 0.8) meters, intended for classroom windows. Ensure the quality and durability of the installation in accordance with technical specifications and the supervising engineer's instructions.	توفير المواد والأدوات اللازمة لتركيب الزجاج للنوافذ البلاستيكية بسمك 6 مم لكل طبقة ، وذلك لشبابيك الصفوف الدراسية (على اقل 3 شبابيك بلاستيكية) . مع ضمان جودة ومتانة التركيب و وفقاً للمواصفات الفنية وتوجيهات المهندس المشرف	1.75	M ²			
2	IRON CARPENTRY اعمال الحدادة							
2.1	Installation of Steel Door Latch تثبيت سقاطة للابواب الحديدية	Supply materials and equipment to install a steel latch 20cm length on the door using screws or welding, ensuring the quality and durability of the installation with all requirements and the instructions of the supervising engineer.	توفير المواد والمعدات اللازمة لتركيب سقاطة ستيل بطول 20 سم على الباب باستخدام براغي أو لحام مع ضمان جودة ومتانة التركيب وفقاً لجميع المتطلبات وتعليمات المهندس المشرف.	7	PCS			
3	WATER AND SANITATION WORKS اعمال المياه و الصرف الصحي							
3.1	Rehabilitaion of ceramic handwashing صيانة مغسل حمام المدرسين	Supply materials and equipment to install water mixers for ceramic handwashing sink, 2 chrome valves, water hose and 2 steel pipes to connect water mixers to the chrome valves for Handwashing basin of teachers' W.C, with ensuring the quality and durability of the installation in accordance with technical specifications and the supervising engineer's instructions.	توفير المواد والأدوات اللازمة لتركيب خلاط المياه المغسل و 2 أقفال كروم وخرطوم و 2 أنابيب ستيل لربط الخلاطات بالأقفال للمغاسل دورات المياه المخصصة للمدرسين. سيتم تنفيذ العمل بدقة عالية وفقاً للمواصفات الفنية وتوجيهات المهندس المشرف، مع ضمان جودة وصلاية التركيب	2	NO			

Handwritten signature in blue ink.

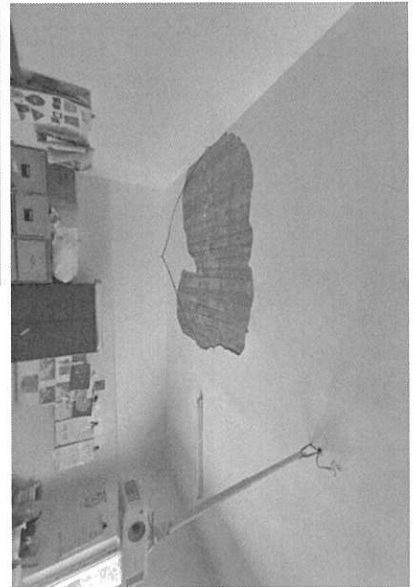
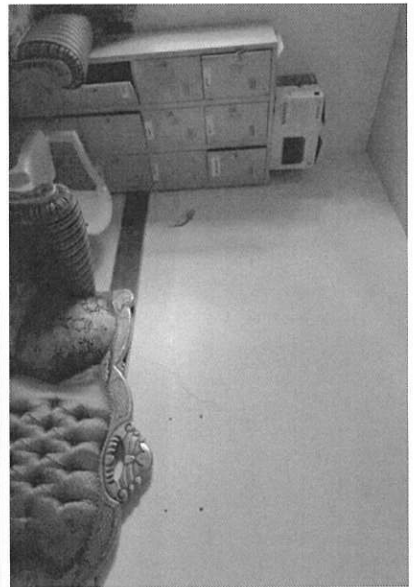
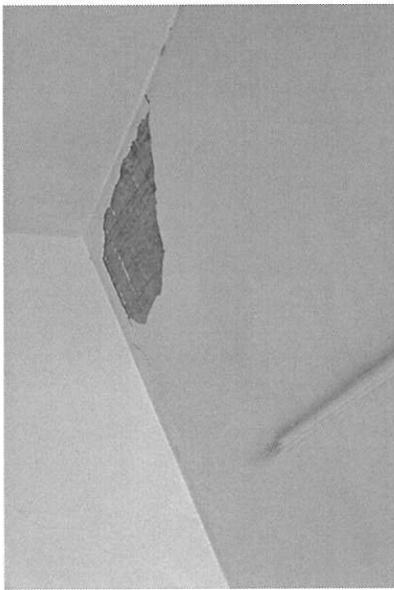
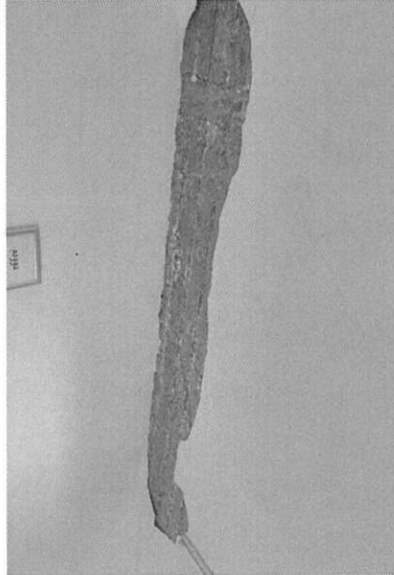
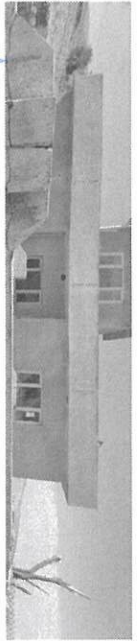


3.2	Installation of water tap for hasdwashing تثبيت حنفيات للمغاسل	Supplying and installing of 1/2 inch diameter galvanized steel water tap with everything necessary to complete the work well and according to the directives of the supervising engineer.	تجهيز ونصب حنفية ماء ستيل نوع جيد بقطر 1/2 انج مع كل ما يلزم لانجاز العمل بشكل جيد وحسب توجيهات المهندس المشرف.	10	Pcs			
3.3	Installation of toilet water spray تثبيت شطافة للتواليت	Supply materials and equipment to install a high-quality stainless steel toilet sprayer with chrome valve, with including all required components for installation and connections. Ensure all necessary items are included to complete the task properly, following the supervising engineer's instructions.	توفير المواد والأدوات اللازمة لتركيب شطافة تواليت ستيل عالية الجودة مع قفل كروم، بما في ذلك جميع القطع اللازمة للتثبيت والتوصيلات. مع كل ما يلزم لانجاز الفقرة بشكل جيد وحسب توجيهات المهندس المشرف	2	NO			
3.4	water pipes connection to Water Tank وصلت انابيب المياه مع الخزان	Provision of materials, equipment, and manpower, and connecting the school's water source to the main water source in the street. The price includes laying 45 meter length of 1-inch diameter PPR pipe with the clamp, Fitting and laying under ground with everything necessary to complete the section well and according to the directives of the supervising engineer.	تجهيز المواد والعدة والايدي العاملة والقيام بربط مصدر الماء للمدرسة بمصدر الماء الرئيسي في الشارع. ومد انبوب بقطر 1 انج وطول 45م مع القفيص والتوصيلات والدفن مع كل ما يلزم لانجاز الفقرة بشكل جيد وحسب توجيهات المهندس المشرف.	50	ML			
3.5	Replacing water storage tank تبدال خزان المياه	Provision of materials, manpower and equipment to remove the old water tanks and installing new water tanks made of PVC, three layers of plastic, with a capacity of 3000 liters Vertical, connecting them to the water network and everything necessary to complete the work, according to the directives of the supervising engineer.	تجهيز المواد والعدة الايدي العاملة القيام برفع خزانات الماء القديمة ونصب خزانات ماء جديدة من ال PVC ثلاث طبقات بلاستيك بسعة 3000 لتر عمودي مع ربطها بشبكة الماء وكل ما يلزم لانجاز العمل وحسب توجيهات المهندس المشرف	1	NO			
3.6	PVC rainwater drainage pipes انابيب صرف مياه الامطار	Provide all necessary materials and tools to install 4-inch diameter PVC rainwater drainage pipes, 4 meters in length, extending from the building roof to the ground (pipe locations is existing, only connection work and removal of old pipes are required). The work includes all necessary fittings and joints, ensuring the use of high-quality materials in accordance with the project's technical specifications and engineering plans.	توفير جميع المواد والأدوات اللازمة لتركيب أنابيب صرف مياه الأمطار البلاستيكية بقطر 4 انج (PVC) بطول 4 متر ، بدءاً من سطح المبنى ووصولاً إلى الأرض (اماكن انابيب حاضرة فقط ربط يحتاج وازلة القديم)، مع تنفيذ جميع التوصيلات والمفاصل اللازمة، وذلك باستخدام مواد عالية الجودة وفقاً للمواصفات الفنية والمخططات الهندسية للمشروع	8	NO			
4	ELECTRICITY WORKS اعمال الكهرباء							



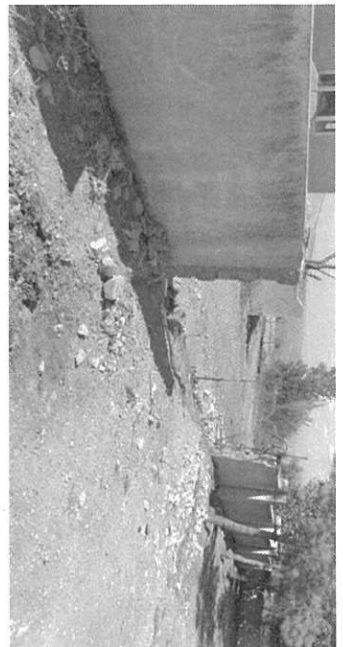
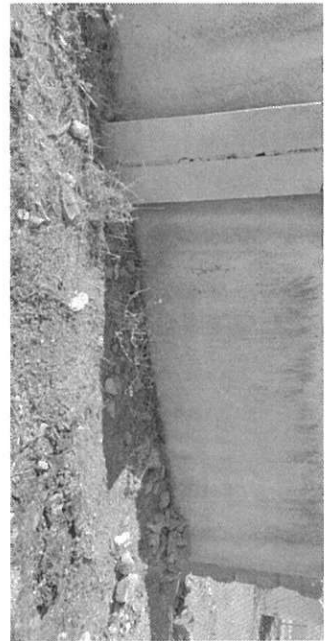
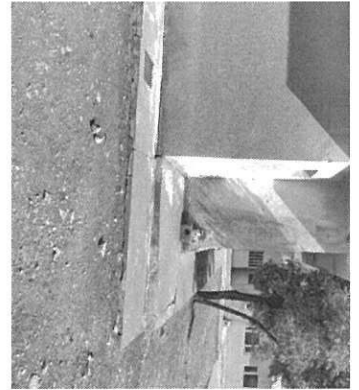
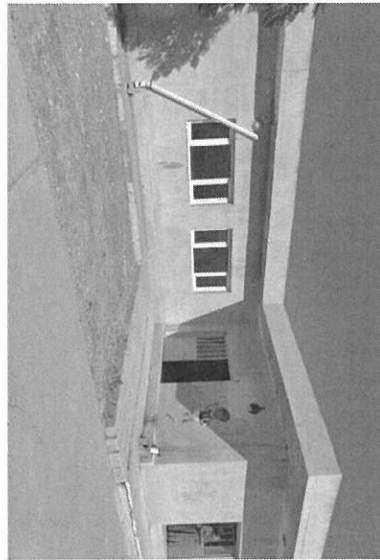
4.1	Ventilation fan ساحبة هوائية	Supplying and installing 4-inch ventilation fan for WASH facilities. The work includes connecting the fan to the electricity source with the operating switch and everything necessary to complete the work well and according to the directions of the supervising engineer.	تجهيز ونصب مفرغات هواء قياس 4 انج للصحيات. يشمل العمل توصيل المروحة بمصدر الكهرباء مع مفتاح التشغيل وكل ما يلزم لاكمال العمل بشكل جيد وحسب توجيهات المهندس المشرف.	2	NO			
5	Visibility المنظمة							
5.1	IRW visibility شعار المنظمة	Supply and install a high-quality, weather-resistant Dimension (1.5m x 1m) Alucobond or steel plate with a steel frame (4*4 cm) Painted with two coats of anti-rust paint, And painted with the IRW and Donor logos for school rehabilitation. The plate must be securely fixed using steel bolts, With all work requerment and the instructions of the supervising engineer	توريد وتركيب لوحة عالية الجودة ومقاومة للعوامل الجوية من الألومنيوم المركب Alucobond أو الفولاذ بقياس (1.5م × 1م) مع إطار فولاذي (4*4 سم) مصبوغ بطلاء دهني مانع صدأ بطبقتين، مطلية ومزينة بشعارات مؤسسة الإغاثة الإسلامية العالمية (IRW) والمانح، وذلك لإعادة تأهيل المدارس. يجب تثبيت اللوحة بشكل آمن باستخدام مسامير فولاذية، مع مراعاة جميع متطلبات العمل وتعليمات المهندس	1	NO			
TOTAL COST التكلفة الإجمالية								







Handwritten signature in blue ink.



Annex C - AL-Khormal SCHOOL

مدرسة خورمال المختلطة



أعمال إعادة التأهيل جداول الكميات العامة / Rehabilitation Works General BoQ

التعليمات الإلزامية الواجب اتباعها / Mandatory Instructions To Be Followed

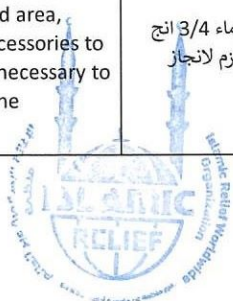
5	
1	All items in this BoQ include supplying good quality materials, equipment, labor & all other requirements to complete the job. جميع الفقرات والعناصر المذكورة في جدول الكميات تتضمن تجهيز مواد عالية الجودة ومعدات وكفاءة الايدي العاملة و جميع المتطلبات الاخرى اللازمة لانجاز العمل
2	The prices of items below include cleaning the site and carrying debris & excess materials in all items away (to a location approved by municipality). أسعار الفقرات أدناه تشمل تنظيف الموقع ونقل الأنقاض والمخلفات الناتجة من تنفيذ جميع الفقرات بعيداً و (إلى موقع معتمد من البلدية)
3	All of the following items must be carried out according to technical specifications and instructions of the site engineer. يجب أن يتم تنفيذ جميع الفقرات التالية و وفقاً للمواصفات الفنية القياسية وتعليمات مهندس الموقع
4	The contractor is not permitted to carry on any sub-contracting for implementing this job without previous formally documented approval from IRW. لا يُسمح للمقاول بعمل أي تعاقد ثانوي لتنفيذ هذه الأعمال دون الحصول على موافقة موثقة و رسمية مسبقاً من قبل منظمة الإغاثة الإسلامية عبر العالم
5	All items/materials must be tested whenever required by IRW, checked, and approved by IRW before installation. The contractor is obliged -at his own expense- to test those required items/ materials in a reliable laboratory approved by IRW site engineer. جميع الفقرات و المواد يجب ان يتم فحصها متى ما طلبت المنظمة ذلك، وفحصها و الموافقة عليها من قبل المنظمة قبل العمل، يتحمل المقاول جميع تكاليف الفحوصات المختبرية للمواد و من مختبرات موثوقة يوافق عليها مهندس الموقع الخاص بالمنظمة
6	The vendor/ Contractor is responsible for the safety of his own staff, community & IRW staff, also safety of materials, machinery & equipment related to below mentioned activities on-site and during transportation. مقدم العطاء (المقاول) مسؤول عن سلامة كادر العمل الخاص به بالإضافة إلى المجتمع و موظفي المنظمة بالإضافة إلى سلامة المعدات و المواد المذكورة أدناه لأعمال النشاط في الموقع و أثناء النقل
7	All items are subjected to actual quantities measurement, quantities foreseen below form the ultimate limit of measured quantities. تخضع جميع الفقرات لقياس الكميات الفعلية ، وتشكل الكميات المتوقعة أدناه الحد النهائي للكميات المقاسة

#	DESCRIPTION OF ITEM / SERVICES - وصف الفقرات / الخدمات	Quantity الكمية	Unit الوحدة	Unit Cost / سعر الوحدة IQD بالدينار	Total Cost / IQD التكلفة الإجمالية بالدينار	Notes / Details الملاحظات و التفاصيل
1	CIVIL WORKS الاعمال المدنية					
1.1	Installation wooden Doors تثبيت ابواب خشبية Provision of materials, equipment and manpower, installing new teak wood doors (frame and moveable part) of size (2 m height * 0.95 m width * 4 cm thickness), coating them with spiro and damlock, installing kilts with stainless steel locks, and everything necessary for the license. Work in an integrated manner and according to the direction of the supervising engineer.	2	No			تجهيز المواد والعدة والايدي العاملة والقيام بنصب ابواب خشب صاج جديدة بدون اطار مقاس (2 م ارتفاع * 0.95 م عرض * 4سم سمك) مع طلاء بمادة السبيرو والدملوك وتركيب كيلونات مع الاقفال من الفولاذ المقاوم للصدأ مع كل ما يلزم لاجاز العمل بشكل متكامل وحسب توجيه المهندس المشرف.
1.2	Gypsum plastering with paintالبياض والجص مع الصبغ Preparation materials supply and work execution to remove and re-plaster damaged place, using plaster of thickness 2 cm and covering with gypsum finish, insure to apply with plasitic wire mesh on cracks area and ensuring of well leveling of the walls vertically and horizontally and corners as well as internal paint of good quality, then remove all rubles from site as instructed by supervising engineer.	12	M ²			تحضير وتوريد المواد وتنفيذ العمل لإزالة وإعادة تجصيص للاماكن المتضررة باستخدام جص بسماكة 2 سم وتغطيتها بالجبس مع التأكد من تطبيقها بشبكة سلكية بلاستيكية على منطقة الشقوق والتأكد من استواء الجدران بشكل جيد عمودياً وأفقياً والزوايا وكذلك الطلاء الداخلي ذو النوعية الجيدة، ثم إزالة جميع الروبل من الموقع حسب تعليمات المهندس المشرف.

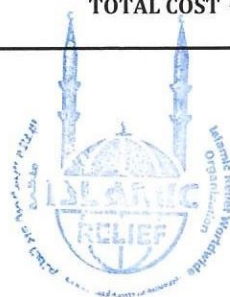
Handwritten signature in blue ink.



1.3	Installation kelon hand Doors تثبيت يدات ابواب خشبية	Supplying and installing new stainless steel door handle with lock, 30 cm length, wooden door , and all required to install them, according to the directives of the supervising engineer.	تجهيز وتركيب كيلونات أبواب جديدة من الفولاذ المقاوم للصدأ بطول 30 سم مع اليد والقفل للأبواب الخشبية وكل ما يلزم لتثبيتها وحسب توجيهات المهندس المشرف.	3	No			
1.4	Installation of Glass Window for Classroom تركيب نافذة زجاجية للفصول الدراسية	Provide the necessary materials and tools to install 6 mm thick glass two layer for classroom windows (at least 3 plastic windows). Ensure the quality and durability of the installation in accordance with technical specifications and the supervising engineer's instructions.	توفير المواد والأدوات اللازمة لتركيب الزجاج للنوافذ البلاستيكية بسمك 6 مم لكل طبقة ، وذلك لشبابيك الصفوف الدراسية (على أقل 3 شبابيك بلاستيكية) . مع ضمان جودة ومتانة التركيب و وفقاً للمواصفات الفنية وتوجيهات المهندس المشرف	4.5	M ²			
1.5	Paint wall with ceiling صبيغ الجدران و السقف بالطلاء ايمولوشن	Provision of materials, equipment and manpower, and painting the interior walls of classrooms and corridors with emulsion paint two layer. The price includes cleaning and preparing the walls, filling the gaps with putty if needed, and everything necessary to complete the work according to the directions of the supervising engineer.	تجهيز المواد والعدة والايدي العاملة والقيام بطلاء الجدران الداخلية للصفوف الدراسية والممرات بطلاء طبقتين من ايمولوشن . يشمل السعر تنظيف وتهيئة الجدران مع ملء الفراغات بالمعجون اذا تطلب امر مع كل ما يلزم لانجاز العمل وحسب توجيهات المهندس المشرف.	1000	M ²			
1.6	Paint wall with ceiling صبيغ الجدران و السقف بالطلاء دهني	Provision of materials, equipment and manpower, and painting the interior walls of classrooms and corridors with oil paint in two layer. The price includes cleaning and preparing the walls, filling the gaps with putty, and everything necessary to complete the work according to the directions of the supervising engineer.	تجهيز المواد والعدة والايدي العاملة والقيام بطلاء الجدران الداخلية للصفوف الدراسية والممرات بطلاء دهني مائي بطبقتين. يشمل السعر تنظيف وتهيئة الجدران مع ملء الفراغات بالمعجون مع كل ما يلزم لانجاز العمل وحسب توجيهات المهندس المشرف.	600	M ²			
2	WATER AND SANITATION WORKS اعمال المياه و الصرف الصحي							
2.1	Installation of water tap for hasdwashing تثبيت حنفيات المغاسل	Supplying and installing of 1/2 or 3/4" inch diameter galvanized steel water tap with everything necessary to complete the work well and according to the directives of the supervising engineer.	تجهيز ونصب حنفية ماء ستيل نوع جيد بقطر 1/2 انج او 3/4 انج مع كل ما يلزم لانجاز العمل بشكل جيد وحسب توجيهات المهندس المشرف.	21	Pcs			
2.2	water pipes connection اتبايب المياه	Provide the necessary materials, tools, and labor to replace a 3/4-inch water pipe at any damaged area, including clamps, fittings, and all required accessories to complete the task properly. with everything necessary to complete the section well and according to the directives of the supervising engineer.	تجهيز المواد والعدة والايدي العاملة والقيام بتبديل انبوب ماء 3/4 انج عند اي منطقة كسر مع القفيص والتوصيلات ومع كل ما يلزم لانجاز الفقرة بشكل جيد وحسب توجيهات المهندس المشرف.	45	ML			

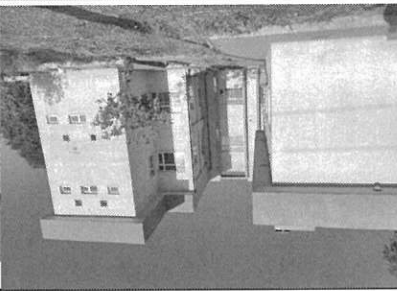
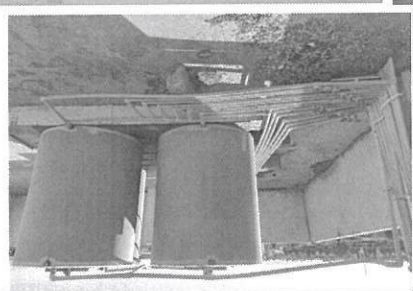
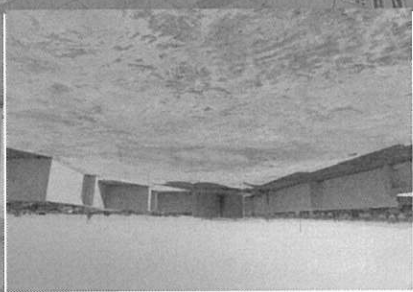
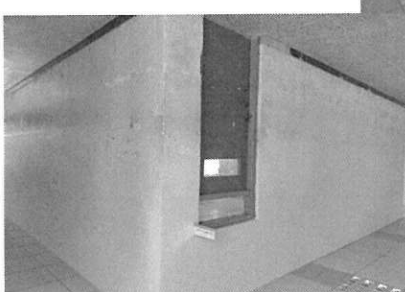
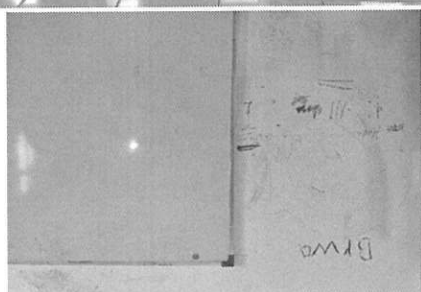


2.3	Replacing water storage tank تبدال خزان المياه	Provision of materials, manpower and equipment to remove the old water tanks and installing new water tanks made of PVC, three layers of plastic, with a capacity of 1000 liters, connecting them to the water network with everything necessary to complete the work, according to the directives of the supervising engineer.	تجهيز المواد والعدة الايدي العاملة القيام برفع خزانات الماء القديمة ونصب خزانات ماء جديدة من ال PVC ثلاث طبقات بلاستيك بسعة 1000 لتر مع ربطها بشبكة الماء وكل ما يلزم لأتجاز العمل وحسب توجيهات المهندس المشرف	10	NO			
2.4	Installation of toilet water siphon (falsh tank) تبدال خزان سيفون توالبيت فلاش تانك	Supply and replace toilet water siphon (falsh tank) with all requirment (water valve, steel pipe) with everything necessary to complete the work, according to the directives of the supervising engineer.	توفير المواد والأدوات اللازمة لتبدال فقط سيفون حزان مياه التواليت (فلاش تانك) مع جميع المستلزمات الضرورية (قفل كروم، الأنابيب الفولاذية)، وتنفيذ العمل بالكامل وفقاً لتوجيهات المهندس المشرف.	2	NO			
2.5	Wall Soap dispenser حمالة صابون الجدار	Supply and install steel soap dispenser, along with everything necessary to fix it to the wall well, according to the directions of the supervising engineer.	تجهيز ونصب حمالة صابون ستيل مع كل ما يلزم لتثبيتها على الجدار بشكل جيد وحسب توجيهات المهندس المشرف.	15	NO			
3	ELECTRICITY WORKS اعمال الكهرباء							
3.1	Ventilation fan ساحبة هوائية	Supplying and installing 12-inch ventilation fan for WASH facilities. The work includes connecting the fan to the electricity source with the operating switch and everything necessary to complete the work well and according to the directions of the supervising engineer.	تجهيز ونصب مفرغات هواء قياس 12 انج للصحيات. يشمل العمل توصيل المروحة بمصدر الكهرباء مع مفتاح التشغيل وكل ما يلزم لاكمال العمل بشكل جيد وحسب توجيهات المهندس المشرف.	4	NO			
4	Visibility شعار المنظمة							
4.1	IRW visibility شعار المنظمة	Supply and install a high-quality, weather-resistant Dimension (1.5m x 1m) Alucobond or steel plate with a steel frame (4*4 cm) Painted with two coats of anti-rust paint, And painted with the IRW and Donor logos for school rehabilitation. The plate must be securely fixed using steel bolts, With all work requerment and the instructions of the supervising engineer	توريد وتركيب لوحة عالية الجودة ومقاومة للعوامل الجوية من الألومنيوم المركب Alucobond أو الفولاذ بقياس (1.5م × 1م) مع إطار فولاذي (4*4 سم) مصبوغ بطلاء دهني مانع صدأ بطبقتين، مطلية ومزينة بشعارات مؤسسة الإغاثة الإسلامية العالمية (IRW) والمانح، وذلك لإعادة تأهيل المدارس. يجب تثبيت اللوحة بشكل آمن باستخدام مسامير فولاذية، مع مراعاة جميع متطلبات العمل وتعليمات المهندس	1	NO			
TOTAL COST التكلفة الإجمالية								





Handwritten signature in green ink.



Annex D - AL-Sorin SCHOOL

المدرسة السورين



Rehabilitation Works General BoQ / أعمال إعادة التأهيل جداول الكميات العامة

Mandatory Instructions To Be Followed / التعليمات الإلزامية الواجب اتباعها	
5	All items in this BoQ include supplying good quality materials, equipment, labor & all other requirements to complete the job. جميع الفقرات والعناصر المذكورة في جدول الكميات تتضمن تجهيز مواد عالية الجودة ومعدات وكفاءة الأيدي العاملة وجميع المتطلبات الأخرى اللازمة لإنجاز العمل
1	The prices of items below include cleaning the site and carrying debris & excess materials in all items away (to a location approved by municipality). أسعار الفقرات أدناه تشمل تنظيف الموقع ونقل الأنقاض والمخلفات الناتجة من تنفيذ جميع الفقرات بعيداً و (إلى موقع معتمد من البلدية)
2	All of the following items must be carried out according to technical specifications and instructions of the site engineer. يجب أن يتم تنفيذ جميع الفقرات التالية وفقاً للمواصفات الفنية القياسية وتعليمات مهندس الموقع
3	The contractor is not permitted to carry on any sub-contracting for implementing this job without previous formally documented approval from IRW. لا يُسمح للمقاول بعمل أي تعاقب ثانوي لتنفيذ هذه الأعمال دون الحصول على موافقة موثقة ورسمية مسبقاً من قبل منظمة الإغاثة الإسلامية عبر العالم
4	All items/materials must be tested whenever required by IRW, checked, and approved by IRW before installation. The contractor is obliged -at his own expense- to test those required items/ materials in a reliable laboratory approved by IRW site engineer. جميع الفقرات و المواد يجب ان يتم فحصها متى ما طلبت المنظمة ذلك، وفحصها و الموافقة عليها من قبل المنظمة قبل العمل، يتحمل المقاول جميع تكاليف الفحوصات المختبرية للمواد و من مختبرات موثوقة يوافق عليها مهندس الموقع الخاص بالمنظمة
6	The vendor/ Contractor is responsible for the safety of his own staff, community & IRW staff, also safety of materials, machinery & equipment related to below mentioned activities on-site and during transportation. مقدم العطاء (المقاول) مسؤول عن سلامة كادر العمل الخاص به بالإضافة الى المجتمع و موظفي المنظمة بالإضافة الى سلامة المعدات و المواد المذكورة أدناه لأكمال النشاط في الموقع و أثناء النقل
7	All items are subjected to actual quantities measurement, quantities foreseen below form the ultimate limit of measured quantities. تخضع جميع الفقرات لقياس الكميات الفعلية ، وتشكل الكميات المتوقعة أدناه الحد النهائي للكميات المقاسة

#	DESCRIPTION OF ITEM / SERVICES - وصف الفقرات / الخدمات	Quantity الكمية	Unit الوحدة	Unit Cost / IQD سعر الوحدة بالدينار	Total Cost / IQD التكلفة الإجمالية بالدينار	Notes / Details الملاحظات و التفاصيل
1	CIVIL WORKS for sanitation الأعمال المدنية لصرف الصحي					
1.1	Handwashing breaking and replacing tiles المغاسل ويشمل الكسر و بناء سيراميك جديد Washbasins (includes breaking and replacing tiles, as well as replacing water and drainage pipes): Provide all necessary materials, tools, and labor to remove damaged tiles in the washbasin areas and drainage lines, replace the old PPR water network, with PVC pipes and install new Pipes with all required fittings. The new pipes will be connected to the main 6-inch drainage system through a new manhole (as specified in the pipe replacement section). The work also includes reinstalling new tiles and pouring concrete for damaged flooring, using salt-resistant cement with a 1:3 mix ratio. All work should be carried out in accordance with the supervising engineer's instructions.	35	M ²			المغاسل (يشمل كسر سيراميك القديم و تطبيق سيراميك جديد سيراميك وتبديل انابيب الماء والمجاري): توفير جميع المواد والأدوات والعمالة اللازمة لإزالة السيراميك في مناطق المغاسل وخطوط الصرف الصحي، واستبدال شبكة المياه القديمة PPR كذلك انابيب PVC بقطر 4 انج مع جميع التوصيلات اللازمة، مع إعادة تركيب السيراميك الجديد مع كل مايلزم لإنجاز الفقرة، يجب استعمال الاسمنت المقاوم للأملاح و نسبة خلط (1:3) و جميع الاعمال الأخرى حسب توجيهات المهندس المشرف.

Handwritten signature in blue ink.

ISLAMIC RELIEF
Organized by Islamic Relief Worldwide - Iraq

2.3	Replace and install new water pipes connection تبديل و تثبيت	Provide all necessary materials and equipment to replace the existing polypropylene (PPR) water supply network connecting the water tank to the toilets and sinks with new PPR pipes, including the supply and installation of all required fittings and components. The work includes creating necessary drilling holes in outdoor wall of second floor to extend the new pipes to 10-12 toilets and sinks, with precise placement of faucet locations. All work shall be executed in accordance with technical specifications, work requirements, and the instructions of the supervising engineer.	توفير جميع المواد والمعدات اللازمة لاستبدال شبكة إمداد المياه الحالية المصنوعة من البولي بروبيلين (PPR) بين خزان المياه والمراحيض والمغاسل بأنابيب PPR جديدة، مع توريد وتركيب جميع التوصيلات والمكونات الضرورية. يشمل العمل فتح الفتحات اللازمة في الجدران الخارجية للطابق الثاني لتمديد الأنابيب الجديدة إلى 10-12 مرحاضًا و مغاسل وسيفون فلاش تانك، مع تحديد مواقع الحنفيات بدقة. يتم التنفيذ وفقًا للمواصفات الفنية ومتطلبات العمل وتعليمات المهندس المشرف.	1				
2.3.1		Install a 3/4-inch PPR pipe water network system, including all necessary fittings and connections. details mentioned above.	تثبيت نظام شبكة المياه من أنابيب PPR مقاس 3/4 انج، بما في ذلك جميع التركيبات والتوصيلات الضرورية المذكورة تفاصيل أعلاه.	165	ML			
2.3.2		Install a 1-inch PPR pipe water network system, including all necessary fittings and connections. details mentioned above.	تثبيت نظام شبكة المياه من أنابيب PPR مقاس 1 انج، بما في ذلك جميع التركيبات والتوصيلات الضرورية المذكورة تفاصيل أعلاه.	25	ML			
2.4	Siphon Flush tank سيفون فلاش تانك	Supply and install siphon flush tank basins, complete with chrome valve and steel pipes puting between flash tank and chrome valve, securely fixed to the wall and connected to the existing network. The work includes ensuring the basin is level and adjusting the siphon flush tank for optimal performance, in compliance with technical specifications and the supervising engineer's instructions.	توفير وتركيب أحواض سيفون فلاش تانك ، مع قفل كروم وأنابيب ستيل المقاوم للصدأ، وتثبيت آمن على الحائط، وربطها بالشبكة موجودة. يشمل العمل ضمان توازن الحوض وضبط سيفون الفلاش تانك لضمان الأداء الأمثل، مع الالتزام بالمواصفات الفنية وتوجيهات المهندس المشرف.	16	No			
2.5	Replacing water storage tank تبديل خزان المياه	Supply materials and equipment to install water mixers for ceramic handwashing sink, 2 chrome valves, plastic water hose and 2 steel pipes to connect water mixers to the chrome valves for Handwashing basin of teachers' W.C., with ensuring the quality and durability of the installation in accordance with technical specifications and the supervising engineer's instructions.	توفير المواد والأدوات اللازمة لتركيب خلط المياه المغسل و 2 أقفال كروم وخرطوم و 2 أنابيب ستيل لربط الخلطات بالأقفال للمغاسل دورات المياه المخصصة للمدرسين. سيتم تنفيذ العمل بدقة عالية وفقًا للمواصفات الفنية وتوجيهات المهندس المشرف، مع ضمان جودة وصلابة التركيب	28	NO			

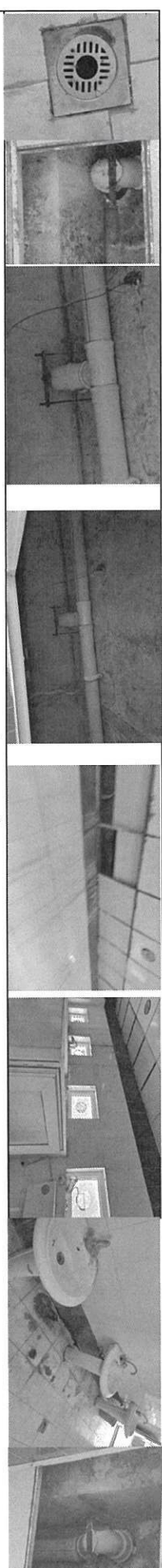
Signature

AMERICAN
RELIEF

AMERICAN RELIEF CORPORATION
AMERICAN RELIEF CORPORATION
AMERICAN RELIEF CORPORATION

2.6	Installation of Water storage tank تثبيت خزان الماء	provision of materials, manpower and equipment installing new water tanks made of PVC, three layers of plastic, with a capacity of 1000 liters, connecting them to the water network with everything necessary to complete the work, according to the directives of the supervising engineer.	تجهيز المواد والعدة الايدي العاملة القيام بنصب خزانات ماء جديدة من الPVC ثلاث طبقات بلاستيك بسعة 1000 لتر مع ربطها بشبكة الماء وكل ما يلزم لإنجاز العمل وحسب توجيهات المهندس المشرف	10	NO			
2.7	Wall Soap dispenser حمالة صابون الجدار	Supply and install steel soap dispenser, along with everything necessary to fix it to the wall well, according to the directions of the supervising engineer.	تجهيز ونصب حمالة صابون ستيل مع كل ما يلزم لتثبيتها على الجدار بشكل جيد وحسب توجيهات المهندس المشرف.	35	NO			
3	ELECTRICITY WORKS اعمال الكهرباء							
3.1	Ventilation fan ساحبة هوائية	Supplying and installing 4-inch ventilation fan for WASH facilities. The work includes connecting the fan to the electricity source with the operating switch and everything necessary to complete the work well and according to the directions of the supervising engineer.	تجهيز ونصب مفرغات هواء قياس 4 انج للصحيات. يشمل العمل توصيل المروحة بمصدر الكهرباء مع مفتاح التشغيل وكل ما يلزم لاكمال العمل بشكل جيد وحسب توجيهات المهندس المشرف.	8	NO			
3.2	Energy save LED ceiling light لدة انارة سقفية	Install and operate ceiling Led light 15 watt ,the price includes all wiring connections (2x1.5)mm2 and switches and all related work to be done, as per the approval of supervisor engineer.	تركيب وتشغيل إنارة ليد السقف 15 وات، السعر يشمل جميع توصيلات الأسلاك (1.5*2) ملم2 والمفاتيح وجميع الأعمال المتعلقة بها، وذلك حسب موافقة المهندس المشرف	15	No			
4	Visibility شعار المنظمة							
4.1	IRW visibility شعار المنظمة	Supply and install a high-quality, weather-resistant Dimension (1.5m x 1m) Alucobond or steel plate with a steel frame (4*4 cm)Painted with two coats of anti-rust paint, And painted with the IRW and Donor logos for school rehabilitation. The plate must be securely fixed using steel bolts, With all work requirement and the instructions of the supervising engineer.	توريد وتركيب لوحة عالية الجودة ومقاومة للعوامل الجوية من الألومنيوم المركب Alucobond أو الفولاذ بقياس (1.5م x 1م) مع إطار فولاذي (4*4 سم) مصبوغ بطلاء دهني مانع صدأ بطبقتين، مطلية ومزينة بشعارات مؤسسة الإغاثة الإسلامية العالمية (IRW) والمانح، وذلك لإعادة تأهيل المدارس. يجب تثبيت اللوحة بشكل آمن باستخدام مسامير فولاذية، مع مراعاة جميع متطلبات العمل وتعليمات المهندس	1	NO			
TOTAL COST التكلفة الإجمالية								





استخدام عازل مالي بين جدران بلاستيكية و ارضية مع جدران بين طابق اول و الثاني

